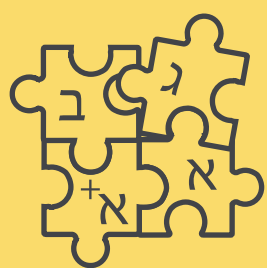


2021



Сборник идиом на иврите

Подарочный бонус
в честь **Рош-hашана**



**КОРНИ
ИВРИТА**



Инна Раковская,
автор методики,
д-р филологии



В качестве подарка к **еврейско-
му Новому году** – **חג השנה** – я
сделала для вас табличку идиом,
содержащих слово **חג**.

Эти идиомы привел в своем
блоге известный знаток иврита и
автор большого количества книг
и словарей – **д-р Рубик Ро-
зенталь**. Этого человека знает
весь ивритоговорящий Израиль.

Мне выпала честь и удоволь-
ствие на протяжении 3-х лет ра-
ботать с Рубиком в
одном проекте.

Ваша Инна Раковская



שוֹרֵשׁ: ר.א.ש.

Голова. Глава, лидер, руководитель. Вершина. Начало. Образ мышления (Словарь Подольского)	рош – рашим	ראש – ראשים
Воскресенье	йом ришон	יום ראשון
Первый день	хайом hariшон	היום הראשון
Новый год	рош hashана	ראש השנה
Гражданский, светский Новый год	рош hashана haэзрахит	ראש השנה האזרחית
Начало месяца	рош ходэш	ראש חודש
Прежде всего, в первую очередь	барош уваришона	בראש ובראשונה

Голова = мозг
(разговорный язык, сленг)

ראש = מוח
(לשון הדיבור, סלנג)

У него одни глупости (птички / бабочки) в голове	еш ло ципорим / парпарим барош	ש לו ציפורים / פרפרים בראש
У него заскок (жук) в голове	еш ло джук барош	יש לו ג'וק בראש
Навязчивая идея (комар в голове)	ятуш барош	יתוש בראש
У него в голове застряла навязчивая идея (комар), которая беспокоит, тревожит его	нитка ло барош	נתקע לו יתוש בראש
Застряло у него в голове	нитка ло барош	נתקע לו בראש

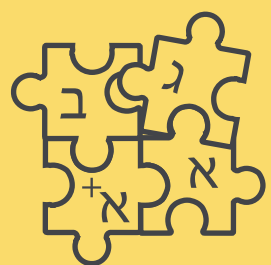
Голова = мозг
(разговорный язык, сленг)

ראש = מוח
(לשון הדיבור, סלנג)

Вбил (внёс / внедрил) ему в голову Вбил (внёс / внедрил) себе в голову	hихнис / heхдир ло ларош hихнис / heхдир леацмо ларош	הכניס / החדיר לו לראש הכניס / החדיר לעצמו לראש
Выбил (вытащил, вынул) у него (ему) из головы заставил его прекратить думать об этом	hoци ло meharoш	הוציא לו מהראש
Вылетело (выпорхнуло) у него / у меня из головы / из памяти, забыл	парах ло meharoш = парах мизихроно	פָּרַח לו / לי מהראש = פָּרַח מְזִיכְרוֹנוֹ / מְזִיכְרוֹנִי
Голову сломал, напряженно думал, чтобы найти выход	шавар эт haroш	שָׁבַר אֶת הָרֹאשׁ
Человек, способный к восприятию нового (открытая голова)	рош патуах	רֹאשׁ פְּתוּחַ

Рош-השנה

2021



**КОРНИ
ИВРИТА**

[Шана-това]

пер: **С Новым годом!**